

El teatro en la clase de lengua extranjera
Zajęcia teatralne na lekcji języka obcego

Nora Orłowska i Andrzej Orłowski

El teatro en la clase de lengua extranjera
Zajęcia teatralne na lekcji języka obcego

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego
Gdańsk 2019

Recenzja

dr hab. Marek Baran, prof. UE

Redakcja

Dorota Zgaińska

Projekt okładki i stron tytułowych

Karolina Zarychta

www.karolined.com

Zdjęcia i plakaty (w tym wykorzystany na okładce)

Andrzej Orłowski

Skład i łamanie

Maksymilian Biniakiewicz

Publikacja sfinansowana ze środków Prorektora ds. Nauki i Współpracy
z Zagranicą Uniwersytetu Gdańskiego oraz z działalności statutowej
Instytutu Filologii Romańskiej Uniwersytetu Gdańskiego

© Copyright by Uniwersytet Gdański
Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

ISBN 978-83-7865-805-4

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot
tel./fax 58 523 11 37, tel. 725 991 206
e-mail: wydawnictwo@ug.edu.pl
www.wyd.ug.edu.pl

Księgarnia internetowa: www.kiw.ug.edu.pl

*Książkę dedykujemy wszystkim wspaniałym aktorom-studentom,
którzy z całym sercem i talentem, nawet już po studiach,
brali udział w kreowanych przez nas przedstawieniach*

*Dedicamos este libro a todos nuestros magníficos actores-estudiantes,
que con todo su corazón y talento, incluso después de haberse graduado,
tomaron parte en los espectáculos que creamos*

Indice/ Spis treści

El teatro en la clase de lengua extranjera

Introducción	11
1. Nuestros objetivos	13
2. Nuestra tesis	13
3. La actividad teatral y la comunicación en una lengua extranjera	13
4. La actividad en la clase	17
5. Elección de la obra	18
6. Encuesta sobre la participación en el teatro estudiantil	19
7. Cómo escribimos nuestras obras	22
8. Nuestras obras	23
<i>No era una salchicha de Kaszubi</i>	24
<i>Misterioso hallazgo en el mar</i>	32
<i>UFO en Chichiguagua</i>	38
<i>Don Vouodiovsky</i>	49
<i>Viva el Comandante</i>	54
<i>Cómo Paco de Vigo se encontró con Hevelius</i>	60
<i>Dakar en los Andes</i>	65
<i>Odisea del ámbar</i>	74
<i>¡Gooooooooo!</i>	82
Conclusiones	90

Zajęcia teatralne na lekcji języka obcego

Wprowadzenie	93
1. Nasze cele	95
2. Nasze założenie	95
3. Zajęcia teatralne i komunikacja w języku obcym	95
4. Praca na zajęciach	99
5. Wybór sztuki	99

6.	Ankieta na temat uczestnictwa w teatrze studenckim	100
7.	Jak pisaliśmy nasze sztuki	103
8.	Nasze sztuki	104
	<i>To nie była kielbasa z Kaszub</i>	105
	<i>Tajemnicze znalezisko w morzu</i>	113
	<i>UFO w Chichiguagua</i>	119
	<i>Don Vouodiosky</i>	129
	<i>Viva el Comandante</i>	135
	<i>Jak Paco z Vigo spotkał się z Heweliuszem</i>	141
	<i>Dakar w Andach</i>	147
	<i>Bursztynowa odyseja</i>	158
	<i>Gooooooooo!</i>	166
	Wnioski	175
	Anexo. Encuesta: El teatro estudiantil	176
	Aneks. Ankieta: Teatr studencki	177
	Bibliografia/Bibliografía	178
	Reportaje fotográfico/Fotorelacja	181